

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 23 août 1919.

N^o 56.

Samstag, 23. August 1919.

Arrêté du 18 août 1919, concernant l'achat des blés saisis ainsi que la mouture et la répartition des farines.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 août 1919, concernant le régime de la récolte de blé;

Arrête:

I. — *Achat des blés saisis.*

Art. 1^{er}. Les producteurs désirant céder à l'État, aux conditions prévues par l'arrêté du 13 août 1919 précité des blés, devront en faire la déclaration soit directement soit par des intermédiaires à l'office d'achat et de répartition.

Cette déclaration se fera sur des formulaires, qui sont mis par l'office à la disposition des administrations communales pour être remis aux personnes qui en feront la demande.

Art. 2. L'office répartira ces déclarations entre les meuniers chargés par le Gouvernement d'opérer l'achat et la mouture des quantités déclarées.

Art. 3. Les quantités déclarées devront être cédées aux acheteurs chargés par l'office aux prix et conditions fixés par l'arrêté du 13 août 1919. L'achat sera documenté par un bulletin de vente en triple expédition, dont un exemplaire sera remis par le meunier au vendeur, le second exemplaire sera adressé par le meunier

Beschluß vom 18. August 1919, betreffend Ankauf des beschlagnahmten Getreides sowie Vermahlen und Verteilung des Mehles.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. August 1919, betreffend das Regim der Brottreideernte;

Beschließt:

I. — Ankauf des beschlagnahmten Getreides.

Art. 1. Die Produzenten, welche gemäß den durch Beschluß vom 13. August 1919 vorgesehenen Bedingungen Getreide an den Staat abzutreten wünschen, müssen dasselbe entweder direkt oder durch Vermittler bei der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale anmelden.

Diese Anmeldung geschieht mittels Formularen, welche den Gemeindeverwaltungen von der Zentrale für den Gebrauch der Interessenten zur Verfügung gestellt werden.

Art. 2. Die Zentrale wird diese Anmeldungen unter die Müller verteilen, welche von der Regierung mit dem Ankauf und dem Vermahlen der angemeldeten Getreidemengen betraut sind.

Art. 3. Die angemeldeten Mengen müssen an die von der Zentrale beauftragten Käufer zu den durch Beschluß vom 13. August 1919 festgesetzten Preisen und Bedingungen abgetreten werden.

Der Ankauf wird durch Verkaufsschein in dreifacher Ausführung bescheinigt, wovon ein Exam-

à l'office et le troisième sera gardé par le meunier.

Art. 4. Le paiement des quantités achetées sera effectué par le meunier lors de la livraison, dont la date sera fixée, de commun accord entre le meunier et le vendeur. En cas de difficultés entre ces derniers au sujet du prix ou de la date de livraison, l'office décidera.

II. — Mouture.

Art. 5. La mouture se fera conformément aux contrats intervenus entre le Gouvernement et les meuniers.

III. — Vente des farines.

Art. 6. La vente des farines se fera par l'office aux prix fixés par le Gouvernement.

Les boulangers ou marchands de farine adresseront leurs commandes deux fois par mois directement à l'office, et en verseront le montant anticipativement aux comptes-chèques postaux désignés à cet effet. Les commandes seront réparties par l'office entre les meuniers chargés de la mouture.

Art. 7. Les meuniers sont obligés de livrer la farine de leurs propres moyens franco à domicile des boulangers ou marchands dans un rayon de 2,5 km. de leur moulin. Lorsque la gare de chemin de fer la plus proche du moulin est éloignée de plus de 2,5 km, le rayon pour la livraison à domicile est égal à cette distance.

En cas d'expédition par chemin de fer, la livraison se fera franco gare la plus proche de l'acheteur.

IV. — Panification.

Art. 8. La panification devra se faire aux conditions à fixer éventuellement par le Gouvernement.

Le pain et la farine seront vendus aux con-

plax vom Müller dem Verkäufer ausgehändigt, das zweite vom Müller der Zentrale überhandt, und das dritte vom Müller zurückbehalten wird.

Art. 4. Der Müller muß die angekauften Mengen bei der Anlieferung, deren Zeitpunkt zwischen Müller und Verkäufer vereinbart wird, bezahlen. Bei Unstimmigkeiten über Preis oder Lieferfrist entscheidet die Zentrale.

II. — Vermahlen.

Art. 5. Das Vermahlen geschieht auf Grund der von der Regierung mit den Müllern eingegangenen Verpflichtungen.

III. — Verkauf des Mehles.

Art. 6. Der Verkauf des Mehles erfolgt durch Vermittlung der Zentrale zu den von der Regierung festgesetzten Preisen.

Die Bäcker oder Mehlhändler müssen ihre Bestellungen zweimal pro Monat an die Zentrale einreichen, indem sie den Betrag im Voraus auf die dazu bezeichneten Postcheckkonti einzahlen. Die Bestellungen werden von der Zentrale auf die mit dem Vermahlen betrauten Müller verteilt.

Art. 7. Die Müller sind verpflichtet, das Mehl in einem Umkreis ihrer Mühle von 2,5 Klm. franko, aus eigenen Mitteln bis zur Wohnung der Bäcker oder Händler zu liefern. Falls die der Mühle nächstgelegene Bahnstation mehr als 2,5 Klm. entfernt ist, so wird der Umkreis für die Heimlieferung dieser Entfernung gleichgestellt.

Bei Versand per Eisenbahn geschieht die Lieferung franko bis zu der dem Wohnsitz des Verkäufers am nächsten gelegenen Bahnstation.

IV. — Verbacken.

Art. 8. Das Verbacken geschieht zu den von der Regierung gegebenenfalls festzulegenden Bedingungen.

Das Brot und das Mehl werden an die Ver-

sommateurs aux prix fixés par le Gouvernement.

V. — Pénalités.

Art. 3. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

La confiscation de l'objet de l'infraction pourra être ordonnée.

VI. — Dispositions finales.

Art. 10. En vue de contrôler l'observation des prescriptions du présent arrêté les délégués du Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, les commissaires de district, les bourgmestres, les commis des accises, les agents de la douane, les agents de la police générale et locale, les membres des brigades mobiles sont autorisés à entrer dans tous les endroits et locaux où leur présence est nécessaire.

Art. 11. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 août 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.

N. WELTER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

A. COLLART.

Arrêté du 18 août 1919, concernant le prix de relaiement de la farine par l'État aux boulangers et autres intermédiaires.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL:

Vu l'arrêté du 18 août 1919, concernant l'achat des blés saisis ainsi que la mouture et la

braucher zu den von der Regierung festgesetzten Preisen verkauft.

V. — Strafbestimmungen.

Art. 9. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Monaten und einer Geldbuße von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung kann angeordnet werden.

VI. — Schlußbestimmungen.

Art. 10. Um die Befolgung der Vorschriften dieses Beschlusses zu kontrollieren, sind die Delegierten des General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, die Distriktskommissare, die Bürgermeister, die Kommiss der Akzisenverwaltung, die Agenten der Zollverwaltung, die Agenten der allgemeinen und Lokalpolizei, die Mitglieder der mobilen Brigaden ermächtigt, in alle Lokale und Räumlichkeiten einzutreten, wo ihre Anwesenheit nötig ist.

Art. 11. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 18. August 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.

N. Welter.

A. Liesch.

A. Neyens.

A. Collart.

Beschluß vom 18. August 1919, betreffend den Verkaufspreis des durch den Staat an die Bäcker und andere Zwischenhändler gelieferten Mehles.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 13. August 1919, betreffend den Ankauf des beschlagnahmten

répartition des farines et notamment l'art. 6 de cet arrêté;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix de relaiement de la farine fournie directement par l'État aux boulangers et autres intermédiaires est fixé comme suit:

a) pour la farine destinée à la panification à 99 fr. les 100 kg., si l'expédition peut être faite par wagons sur commande collective d'un groupe de boulangers ou autres intermédiaires d'une ou plusieurs localités, et à 99,25 fr. les 100 kg., si l'expédition doit être faite par colis sur commande individuelle d'un boulanger ou autre intermédiaire;

b) pour le gruau extrait pour les besoins des malades et pâtisseries à 125 fr. resp. 125,25 les 100 kg. expédiés dans les conditions indiquées sub a.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 août 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 août 1919, concernant le prix de vente du pain et de la farine en détail aux consommateurs.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Naussau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Getreides, sowie das Vermahlen und die Verteilung des Mehles, insbesondere des Art. 6 dieses Beschlusses;

Beschließt:

Art. 1. Der Verkaufspreis des direkt durch den Staat an die Bäcker und andere Zwischenhändler gelieferten Mehles ist festgesetzt wie folgt:

a) für das zur Brotbereitung bestimmte Mehl, auf 99 Fr. pro 100 Klg., wenn der Versand bei einer Kollektivbestellung einer Gruppe von Bäckern oder andern Händlern einer oder mehrerer Ortschaften per Waggonladung geschehen kann, und auf 99,25 Fr. pro 100 Klg., wenn der Versand auf Einzelbestellung eines Bäckers oder andern Händlers durch Stückgutendung erledigt werden muß;

b) für das für die Bedürfnisse der Kranken und Konditoren hergestellte Weiszmehl, auf 125 Fr., bezw. 125,25 Fr. pro 100 Klg., entsprechend den unter a) vorgesehenen Bedingungen.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 18. August 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 22. August 1919, betreffend den Detailverkaufspreis von Brot und Mehl an die Verbraucher.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 août 1919, concernant le régime de la récolte de blé;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix de vente du pain et de la farine en détail aux consommateurs est fixé à partir du 1^{er} septembre 1919 à 0,90 fr. le kg. de pain et à 1,15 fr. le kg. de farine.

Art. 2. Les boulangers ou autres intermédiaires qui demanderont ou accepteront des prix supérieurs à ceux fixés à l'art. 1^{er}, seront punis des peines comminées par la loi prévue du 28 novembre 1914.

Art. 3. Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté; il pourra modifier, suivant les circonstances, les prix de vente du pain et de la farine déterminés au présent arrêté.

Château de Berg, le 22 août 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend die Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. August 1919, betreffend das Regim der Brotgetreideernte;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Detailverkaufspreis an die Verbraucher von Brot und Mehl ist vom 1. September 1919 ab festgesetzt auf 0,90 Fr. pro Kg. Brot und auf 1,15 Fr. pro Kg. Mehl.

Art. 2. Die Bäcker oder andern Händler, welche höhere als die unter Art. 1 festgesetzten Preise verlangen oder annehmen, werden mit den in vorerwähntem Gesetz vom 28. November 1914 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut; derselbe ist befugt, den jeweiligen Verhältnissen entsprechend, die in diesem Beschlusse festgesetzten Verkaufspreise von Brot und Mehl abzuändern.

Schloß Berg, den 22. August 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 23 août 1919, portant institution de commissions locales pour la fixation des prix de vente des produits et denrées alimentaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 août 1918, modifié par les arrêtés grand-ducaux des 27 novembre 1918, 29 janvier, 17 mai et 25 juillet 1919, concernant la réglementation du commerce;

Considérant que la délimitation des prix de vente des produits et denrées alimentaires est devenue d'une nécessité impérieuse, afin d'enrayer la spéculation malsaine et de ramener les débordements de prix actuels à des taux répondant aux conjonctures de la vie économique du pays;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il sera institué, par les soins et sous le contrôle des administrations communales, des commissions spéciales ayant pour mission de fixer les prix de vente des produits et denrées alimentaires, débités aux marchés locaux et dans les magasins des détaillants.

Cette institution est obligatoire pour les communes ayant plus de 3000 habitants.

Les commissions locales devront se composer

Großh. Beschluß vom 23. August 1919, betreffend Einsetzung von Lokalkommissionen für die Festsetzung der Verkaufspreise der Lebensmittel.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. August 1918, abgeändert durch die Großh. Beschlüsse vom 27. November 1918, 29. Januar, 17. Mai und 25. Juli 1919, die Regelung des Handels betreffend;

Zu Erwägung, daß die Abgrenzung der Preissätze für den Verkauf von Lebensmitteln zur dringenden Notwendigkeit geworden ist, um die ungesunde Spekulation auszuschalten und die augenblicklichen Preisüberforderungen mit der tatsächlichen, wirtschaftlichen Konjunktur des Landes in Einklang zu bringen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsident der Regierung, und Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Gemeindeverwaltungen haben, unter ihrer Kontrolle, die Einsetzung von Spezialkommissionen zu bewirken, denen die Bestimmung der Preissätze für den Verkauf von Lebensmitteln auf den Wochenmärkten und in den Läden der Kleinhändler obliegt.

Diese Einsetzung ist obligatorisch für Gemeinden mit mehr als 3000 Einwohner.

Die Lokalkommissionen müssen sich zur Hälfte

par moitié de détaillants ou de producteurs, par moitié de consommateurs.

La fixation des prix de vente se fera, en prenant pour base les prix de revient, augmentés d'un gain raisonnable à déterminer par les commissions locales.

Art. 2. Les prix de vente fixés conformément à l'art. 1^{er} seront affichés aux marchés et dans les magasins des détaillants par les soins des commissions locales, lesquelles se chargeront également de faire assurer la stricte observation de ces prix, avec le concours des agents de la police générale et locale.

Art. 3. Est interdite la vente des produits et denrées alimentaires à des prix supérieurs aux prix normaux fixés par les commissions locales.

Art. 4. Toute infraction ou tentative d'infraction sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 100 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

En outre, la confiscation de l'objet de l'infraction ou de la tentative d'infraction sera ordonnée.

De plus, le Gouvernement pourra ordonner la fermeture du magasin du contrevenant, par application de l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1918, sur le commerce.

Art. 5. Sont abrogés toutes dispositions contraires au présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 août 1919.

CHARLOTTE

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

aus Kleinhändlern oder Produzenten, zur Hälfte aus Konsumenten zusammenlegen.

Die Festsetzung der Verkaufspreise erfolgt unter Zugrundlegung der Gestehungspreise und Anrechnung eines mäßigen, durch die Lokalkommissionen zu bestimmenden Gewinnsatzes.

Art. 2. Die in Gemäßheit des Art. 1 festgesetzten Verkaufspreise werden auf den Märkten und in den Läden der Kleinhändler durch die Lokalkommissionen mittels Anschlag bekanntgegeben. Des weitern haben die Lokalkommissionen, im Verein mit den Beamten der allgemeinen und Ortspolizei, die genaue Einhaltung dieser Preise zu gewährleisten.

Art. 3. Der Verkauf von Lebensmitteln zu höhern als den von den Lokalkommissionen bestimmten Preissätzen ist verboten.

Art. 4. Zuwiderhandlungen sowie der Versuch der Zuwiderhandlung werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung oder des Versuches der Zuwiderhandlung angeordnet.

Auch kann die Regierung, in Anwendung des Groß. Beschlusses vom 27. November 1918, über den Handel, die Schließung der Geschäftsräume des Übertreters verfügen.

Art. 5. Alle andern gegenteiligen Verordnungen sind hiermit außer Kraft gesetzt.

Art. 6. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 23. August 1919.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 2 au 16 août 1919.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 2. bis zum 16. August 1919 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fèvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Bascharage	»	»	»	2	»	»	»
		Holzem	»	»	1	»	»	»	»
		Kehlen	»	»	1	»	»	»	»
		Kerich	»	»	»	1	»	»	»
		Steinfort	»	»	1	»	»	»	»
2	Mersch.	Mersch	1	»	»	»	»	»	»
		Pettingen	»	»	1	»	»	»	»
3	Clervaux.	Stockem	1	»	»	»	»	»	
4	Redange.	Nagem	»	»	1	»	»	»	»
		Redange	»	1	»	»	»	»	»
		Schandel	6	»	»	»	»	»	»
5	Wiltz.	Kautenbach	»	1	»	»	»	»	»
		Schleif	»	»	1	»	»	»	»
6	Remich.	Schengen	1	»	»	»	»	»	
Totaux...			9	2	6	3	»	»	»

Avis. — Règlement communal.

En séance du 18 juillet 1919, le conseil communal de Troisvierges a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 14 août 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 18. Juli 1919 hat der Gemeinderat von Wiflingen das Reglement über die Spiele und öffentlichen Belustigungen abgeändert. — Diese Beratung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 14. August 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 13 mai 1919, le conseil communal de Pétange a édicté un règlement de

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 13. Mai 1919 hat der Gemeinderat von Petingen ein Polizeireglement

police sur les attroupements dans la dite commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 19 août 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 14 août 1919, l'association syndicale pour l'établissement de quatre chemins d'exploitation aux lieux dits: «In den Strachen» etc. à Bereldange, dans la commune de Walferdange a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Walferdange.

Luxembourg, le 14 août 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 21 août 1919, l'association syndicale pour l'établissement de trois chemins d'exploitation aux lieux dits « Kefferhorn », « Hierenberg », « Schmalzacht » à Echternach, dans la commune d'Echternach a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal d'Echternach.

Luxembourg, le 21 août 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

über die Menschenansammlungen in dieser Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. August 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 14. August 1919, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von vier Feldwegen, Orte genannt: „In den Strachen“ usw., zu Bereldingen, Gemeinde Walferdingen ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikata des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Walferdingen hinterlegt.

Luxemburg, den 14. August 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 21. August 1919 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von drei Feldwegen, Orte genannt „Kefferhorn“, „Hierenberg“, „Schmalzacht“ zu Echternach ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Echternach hinterlegt.

Luxemburg, den 21. August 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Avis. — Ecole d'artisans.

Par arrêté grand-ducal du 18 du mois courant, M. Aug. van Werveke, maître de dessin au gymnase de Luxembourg, a été nommé professeur à l'école d'artisans à Luxembourg.

Luxembourg, le 20 août 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Bekanntmachung. — Handwerkerschule.

Durch Großh. Beschluß vom 18. I. Mts. ist Hr. Aug. van Werveke, Zeichenlehrer am Gymnasium zu Luxemburg, zum Professor an der Handwerkerschule zu Luxemburg ernannt worden.

Luxembourg, den 20. August 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Avis. — Titres au porteur.

Suivant exploit de l'huissier Pierre Weitzel à Luxembourg en date du 12 août 1919, il a été donné main levée de l'opposition formée par exploit du même en date du 2 janvier 1919 au paiement du capital et des dividendes de 41 actions de la société anonyme des hauts-fourneaux et aciéries de Rumelange St. Ingbert de 500 fr. chacune, portant les n° 1336, 4901, 4902, 5217 à 5221, 5453, 5454, 5456, 5498, 5560 à 5574, 5572 à 5583, 5977, 6147 à 6149, avec coupons de dividende n° 30 et suivants attachés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 16 août 1919.

Pour le Directeur général des finances,
*Le Directeur général de la justice et des travaux publics,
A. LIESCH.*

Caisse d'épargne. — A la date des 17 et 29 juillet 1919, les livrets n°s 153233 et 118686 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 16 août 1919, les livrets n°s 184979, 69799, 117639 et 131669 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 16 août 1919.

Paul Wurth et Cie, Hollerich lez Luxembourg, société en commandite par actions.

Nous prions Messieurs les actionnaires de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu au siège social à Hollerich, le 27 août, à trois heures de relevée.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Émission de 1.500.000 francs d'obligations;
- 2° Changement aux statuts.

Luxembourg, le 11 août 1919.

Le gérant: Paul Wurth.

Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince-Henri.

Siège social: 1, avenue de la Porte Neuve, Luxembourg.

Les porteurs des obligations de la société sont informés de ce que les coupons à l'échéance du 1^{er} septembre 1919, sont payables, à partir de cette date;

1^o les coupons n^o 67 et 38 des obligations 3 % par fr. 7.50, sous déduction de l'impôt de 3½ % fixé par la loi du 8 juillet 1913, et de la moitié de la taxe annuelle de 7 centimes par 100 francs, basée sur la valeur estimative des titres, établie d'après la loi du 23 décembre 1913, soit à raison de 7.097 fr. par coupon et

2^o le coupon n^o 20 des obligations 4 % par 10 fr. sous déduction des mêmes impôts, soit à raison de 9.483 fr. par coupon, aux banques suivantes:

Banque de Bruxelles à Bruxelles;
au siège social A, 62 rue Royale;
à la succursale B, 27 avenue des Arts et
à la succursale C, 42—52 rue du Lombard. ;

Banque Internationale, à Luxembourg;
Werling, Lambert et Cie, à Luxembourg;
C. Schlesinger-Trier et Cie, à Berlin;
S. Bleichröder, à Berlin.

Par suite de la situation actuelle, le payement des coupons sera effectué:

en Belgique, en argent belge;
dans le Grand-Duché de Luxembourg, en argent luxembourgeois, à raison de 1 fr. luxembourgeois pour 1 fr. belge;
en Allemagne, en argent allemand, à raison de 0.80 Mk. par franco.

Les mêmes taux s'appliquent également au payement de tous les coupons, échus antérieurement et qui viendraient encore à être présentés.

De plus, lors du payement des coupons, il sera exigé des porteurs la signature d'un affidavit.

